

Lám. 32, fig. 2.—Lám. 33, fig. 6.—M. D. T.



Acaxochitlan.—Aca-xochi-tlan.—*Acaxochitla* y *Caxochitla*.

El signo *acatl*, caña, sobre una flor roja, signo de *xochitl*; no está expresada la terminación *tlan*, por abreviatura.

Se ha enmendado la escritura de Caxochitla, en atención á que en la lám. 32 del "Libro de tributos" está comprendido en el grupo de pueblos que contiene á Tulancingo, hoy distrito del Estado de Hidalgo, adonde pertenece *Acaxochitlan*, que conserva así su nombre. *Acaxochitl chichiltic*, planta descrita por Hernandez: Acaxochitlan, "lugar en que abunda el acaxochitl."

La segunda figura de *Acaxochitla* se compone solamente de una flor roja, sin el *acatl*; como la comparación de los dos signos y de las dos palabras se completan, debe considerarse como trunca la segunda pintura, que significa lo mismo que la primera: *Acaxochitlan*.



El jeroglífico es polisilábico completo en el "Libro de los tributos," que original en catorce fojas de papel de maguey existe en el Museo Nacional.

La figura se compone en línea vertical y de arriba abajo, de los signos *acatl*, *xochitl*, y un tronco de árbol con sus raíces, teniendo dos hileras de dientes figuradas en el espesor del mismo tronco: aca-xochi-tlan.

Lám. 31, fig. 7.—M. D. T.



Acayocan.—Acayo-can.—*Acayocan*.

Dos manojos de cañas, *acatl*, de color azul, implantados sobre un ce-

rro, terminación *tepec* en otras palabras, y aquí significando *can*, forman el jeroglífico.

Entre las muchas plantas que los mexicanos designaban con el nombre de *acatl*, describe el Dr. Hernandez en su Historia de las plantas de Nueva España, una con el nombre de *Acacoyotl*, *Acoyo*, *Acoyotl*, de la tierra caliente, en que figuran como principales propiedades el olor aromático y sabor de canela del vegetal.

"Lugar del *acacoyotl*," ó por metaplasmo "del *acayotl*." Por el sonido, la palabra *Acayocan* parece verbal; pero el jeroglífico quita toda duda, dando la terminación *can*, sinónimo de *tepec*: en otras palabras verbales terminadas en *can*, la acción del verbo se figura por medio de una huella humana.

Lám. 52, fig. 7.—M. D. T.



Acazacatla.—Acazaca-tla.—*Acazacatla*.

El jeroglífico consta de dos cañas, *acatl*, delante de cuatro tallos de zacate, *zacatl* [*çacatl*], paja; por abreviatura no está expresada la terminación *tla*, que significa abundancia. El jeroglífico, como es muy frecuente cuando es polisilábico, no da la significación de la palabra, sino simplemente los sonidos *acazacatl*, carrizo lacustre, planta descrita por el Dr. Francisco Hernandez, médico é historiador de Felipe II; *acazacatla*, significa carrizal.

Lám. 30, fig. 4.—M. D. T.



Acocolco.—A-cocol-co.—*Acocolco*.

El signo *atl*, agua, encorvado hácia abajo, forma solamente la escritura jeroglífica de la palabra, en que falta algo para su claridad.

En el Vocabulario histórico de Tezozomoc, formado por el Sr. Lambert Asiain, hay dos lugares que llevaron el nombre de *Acolco*, uno cercano á Tzompantepec, campo de batalla que fué de chalcas y mexicanos, otro, tal vez el mismo, en que fué hecho prisionero el rey Huitzilihuitl el viejo, y algunos más, como *Acolco-Chalco*, que pudieran considerarse como abreviaturas del mismo nombre, estuvieron situados cerca de los lagos, sitio de la cosecha del *cocolli* ó *cuculin* del agua.

"Lugar del *cuculin* del agua," ó en donde se recoge ese producto comestible.

El Sr. Orozco y Berra, nuestro distinguido historiador, cita á Sahagun, Torquemada y Clavijero para dar á conocer el *tecuitlatl* y el *cuculin*, variedades de un mismo producto alimenticio de las lagunas. "En la superficie del agua de esta laguna se crian, dice Torquemada, unos como limos muy molidos, y á cierto tiempo del año, que están más cuajados, cógenlos los indios con unas redecillas muy menudas, y sacándolos fuera del agua, y sobre tierra ó arena de la ribera, hacen éras de ellos hasta que se secan, y es la torta que hacen del grosor de dos dedos, y enjugan el uno cuando llega á tener sazón y está bien seca, la cual despues de enjuta y seca la cortan como ladrillos pequeños, lo cual comen estas gentes por queso, y tienè para ellos muy buen sabor, y es algo saladillo. De esto sacaban mucha cantidad á los mercados, y de otra comida que llaman *tecuitlatl*, aunque ya ahora se han perdido estos dos géneros y no parecen, y no sé si la causa es estar los indios hechos ya á nuestras comidas, y no dárseles nada por las suyas."

De este producto comestible se hacian dos preparaciones, el *tecuitlatl*, y el *cuculin*, "cosa comestible" que se cria entre ciertas yerbas del agua, segun Molina; nido de la larva del *Axayacatl*, *Ahuautlea mexicana* de D. Pablo de la Llave, compuesto de celdillas como una esponja, que venia á la superficie del agua, de donde lo tomaban los indios, y lo cocian en hojas de maíz para comerlo.



En apoyo de la interpretacion de la palabra *Acolco* se puede citar un jeroglífico, que aunque algo borrado, está en el mapa de Tepechpan, en la fig. 37, con el nombre de *Acolco*; se compone de una cabeza humana, *tules* ó *tollin*, plantas acuáticas y restos del signo *atl*; signos de un hombre buscan-

do el producto *cuculin* dentro del agua, en fin, vienen á aclarar el significado de la palabra *Acolco*.

En concepto de nuestro amigo el Sr. Dr. Jesus Sanchez, Director del Museo Nacional, que ha tenido la bondad de rectificar la palabra *Acolco*, ésta estaria bien expresada en el jeroglífico, por la forma torcida ó encorvada, *coltic*, del signo *atl* y significaria "en el lugar en que tuere el agua." Es tanto más aceptable esta explicacion, cuanto que el Sr. Sanchez es muy práctico en la escritura de los jeroglíficos mexicanos, y que esta rectificacion, aclarando el significado de *Acolco*, deja en pié la interpretacion que hemos dado de la palabra *Acocolco*.

Lám. 41, fig. 6.—M. D. T.



Acocozpan.—A-co-coz-pan.—*Acocozpa*.

El signo *atl*, agua de color amarillo, *coztic* ó *coçauhqui*, en un canal ó *apantli*, dan la escritura polisilábica. Los elementos fónicos pueden tomarse del canal que dice a-pan, a de *atl*, *coztic* amarillo y *pan* derivado del signo mismo *apan*, ó bien considerando á *coztic* intercalado entre a-pan, a-coz-pan. La intercalacion en la escritura, de una palabra en medio de otra, es análoga á lo que pasa en el mismo idioma. No ha sido posible acertar el significado de la interposicion de la sílaba *co*; pues de quitarla, quedaria *Acozpa*, que está escrito con distinto jeroglífico; sin embargo, si es posible aplicar la analogía, en palabras semejantes, *aco-coztic* significaria "agua muy amarilla," como *cuacuauhtla*, derivado de *cuauhtla* arboleda, da *cuacuauhtla*, muchas arboledas.

Lám. 22, fig. 1.—M. D. T.



• **Acolhuacan.**—Acol-hua-can.—*Acolhuacan*.

El símbolo de la tribu *acolhua*, formado de un miembro torácico hu-

mano con el signo *atl*, agua, en el hombro, *acoli*; una pulsera y un adorno rojo ó cinta en el hombro, completan la escritura. "Lugar que tiene *acolhuas*;" de *can*, lugar de, *hua* posesivo del anterior y *acol* recordativo de acolhua. "Un indio, llamado Chichimecatl, ató una cinta de cuero ó correa al brazo de Quetzalcoatl, en lo alto cerca del hombro, y por aquel tiempo y acontecimiento de atarle el brazo aclamáronle Acolhuatl: y de éste dicen que vinieron los de Culhua, antecesores de Moteuczoma, señores de México y de Colhuacan, y á dicho Quetzalcoatl tuvieron los indios por uno de los principales de sus dioses, y llamáronle dios del aire y por todas partes le edificaron infinito número de templos y le levantaron su estatua y pintaron su figura." Más adelante dice Fray Toribio de Motolinia, autor de estas noticias (Tom. I, págs. 10 y 11): "Los de Tetzoco, que en antigüedad y señorío no son ménos que los mexicanos, se llaman hoy día Acolhuas y toda su provincia junta se llama Acolhuacán, y este nombre les quedó de un valiente capitán que tuvieron, natural de la misma provincia, que se llamó por nombre Acolí, que así se llama aquel hueso que va desde el codo hasta el hombro, y del mismo hueso llaman al hombro Acolí. Este capitán Acolí era como otro Saul, valiente y alto de cuerpo, tanto que de los hombros arriba sobrepujaba á todo el pueblo, y no habia otro á él semejante. Este Acolí fué tan animoso y esforzado y nombrado en la guerra, que de él se llamó la provincia de Tetzoco Acolhuacan."¹

Lám. 3, fig. 10.—S. O. y B.



* **Acolman.**—Acol-ma-n.—*Acolman*, del Códice de Mendoza.—*Acolman*, del mapa Quinatzin.

El jeroglífico consta del signo *atl*, agua, sobre el antebrazo de un miembro torácico humano, teniendo la mano un poco torcida ó desviada de la línea del antebrazo.

¹ Colección de Documentos para la Historia de México, publicada por el Sr. Lic. D. Joaquín García Icazbalceta.—1853.

El Sr. Orozco y Berra interpreta la escritura de esta palabra: en donde se hizo ó copió el hombro, según cierta tradición histórica; de *Acolí*, hombro, *maítl*, mano, ó *ma*, palabra verbal que significa coger y la terminación verbal *n*; ó bien de *acolhua*, "Lugar tomado ó cautivado por los *acolhua*."

Se puede agregar que la ciudad de Aculman fué conquistada efectivamente por los acolhuas en tiempo de Nezahualcoyotl, pero ya tenia ese nombre cuando era gobernada por un hijo de Tezozomocli, aquel señor tepaneca que habia usurpado de sus legítimos dueños el reino de Acolhuacan. Pero lo que resuelve la cuestión en favor de la tradición mitológica de *Acolman*, es un jeroglífico que se encuentra en la fig. 64,



Pl. 2 del mapa Quinatzin, cuya escritura es de fecha más remota que la del Códice Mendocino, y se compone del signo *atl*, agua, rodeando un miembro torácico humano, ambos signos sobre un cerro, que da la significación de lugar, *n*, final de la palabra y sinónimo de *tepec*.

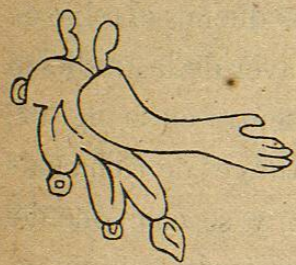
Refiriendo Fray Gerónimo de Mendieta la tradición tezcucana de la creación del hombre, dice lo siguiente: "que el primer hombre (Historia Eclesiástica Indiana, pág. 81, publicada por el Sr. D. Joaquín García Icazbalceta, 1870) de quien ellos procedían habia nacido en tierra de *Aculma*, que está en término de Tezcuco dos leguas, y de México cinco, poco más, en esta manera. Dicen que estando el sol á la hora de las nueve, echó una flecha en el dicho término y hizo un hoyo, del cual salió un hombre, que fué el primero, no teniendo más cuerpo que de los sobacos arriba, y que después salió de allí la mujer entera." Y más adelante: "que aquel hombre se decía *Aculmaítl*, y que de aquí tomó nombre el pueblo que se dice *Aculma*, porque *aculli* quiere decir hombro, y *maítl* mano ó brazo, como cosa que no tenia más que hombros y brazos, ó que casi todo era hombros y brazos, porque (como dicho es) aquel hombre primero no tenia más que de los sobacos arriba, según esta ficción ó mentira."

De esto puede inferirse, con ciertas probabilidades, que el origen del lugar Acolman está unido á las tradiciones mitológicas del pueblo chichimeca.

Lám. 17, fig. 18.—S. O. y B.

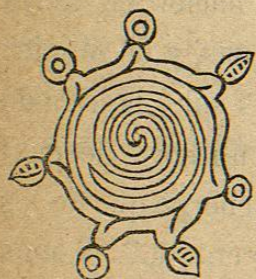
* **Acolnahuac.**—Acol-nahuac.—*Acolnahuac.*

"Cerca de los acolhua," traduce el Sr. Orozco y Berra.



El jeroglífico consta de un miembro torácico humano, símbolo de la tribu, llevando en la parte média del brazo la posposición *nahuac*, que significa *cerca de*, expresada por una abertura labial figurada en el espesor del mismo, con la vírgula que caracteriza esta terminación.

Lám. 51, fig. 5.—M. D. T.

**Acozpa.**—A-coz-pa.—*Acozpa.*

Un círculo amarillo ornamentado al rededor con las lenguas del agua, formada una espiral negra en el centro, dan los fonéticos *atl*, agua, *cos-tic*, cosa amarilla, adjetivo que excepcionalmente se encuentra despues del sustantivo; la posposición *pa*, en, no tiene manera de expresarse en el jeroglífico presente.

Significado de la palabra *Acozpa*, "en el agua amarilla."

Lám. 41, fig. 10.—M. D. T.

**Acuitlapan.**—A-cuitla-pan.—*Acuitlapan.*

El signo repetido, uno sobre otro, *cuitlatl*, excremento humano, encima de la terminación *apan*, un canal de agua, forma la escritura polisilábica del jeroglífico; está la palabra *cuitlatl* interpolada en *a-pan*, lo mismo que se nota en *A-cocoz-pan*. *Teocuitlatl* significa oro, producto de los dioses y no excremento de ellos como literalmente se traduce; *tecuitlatl*, producto de piedra, de *cuitlatl* y *tell*; era una sustancia fangosa, especie de cieno que se recogía del agua de las lagunas donde sobrenadaba; al sacarla los indígenas al sol, tomaba un color azul claro, tenía sabor de queso, y en tortas tostadas les servían de alimento. Es muy probable que á este producto deba referirse la interpretación de la palabra *Acuitlapan*. En el clásico Diccionario de Molina, significa *Cuitlapan*, muladar; pero sería un despropósito que uno de nuestros emperadores, Cuitlahuatzin, señor de Cuitlahuac, llevara un nombre que repugna al buen sentido, si no se traduce como señor del tecuitlatl ó señor de Cuitlahuac, de *Cuitlapan* y de *Tecuitlatonco*, que pertenecían á una misma capital.

Lám. 47, fig. 6.—M. D. T.

**Achio-tlan.**—Achio-tlan. (¿Achiyo-tlan?)—*Achioatlan.*

El jeroglífico se compone de dos nombres de lugar; el de la parte inferior de la figura consta de una vasija llena de trocitos rojos ó semillas solamente; en el signo descrito por el Sr. Orozco y Berra, referente á esta misma palabra, la terminación *tlan* está expresada por dos dientes, suprimida por abreviatura en la pintura del "Libro de los tributos."